



QJ
150

Joaquín Rodrigo

Ausencias de Dulcinea

(1948)

Poema sinfónico para bajo, cuatro sopranos y orquesta
sobre un poema de Don Quijote de la Mancha de
Miguel de Cervantes

(Reducción para voz y piano)

5 partes



Ediciones Joaquín Rodrigo

Ayuntamiento de Madrid

S:75/16892

Joaquín Rodrigo

Ausencias de Dulcinea

(1948)

Poema sinfónico para bajo, cuatro sopranos y orquesta
sobre un poema de D. Quijote de la Mancha de
Miguel de Cervantes

(Reducción para voz y piano)

R.33.164

Con la colaboración del fondo de sinfónicos de la SGAE



0100068023



Ediciones Joaquín Rodrigo
Ayuntamiento de Madrid

Depósito Legal: M. 3540 - 1993
I. S. B. N.: 84 - 88558 - 00 - 7

Printed in Spain - Impreso en España por Gráficas Agenjo, S. A.
C/. de las Adelfas, 4 - Madrid - 1993

Ayuntamiento de Madrid

AUSENCIAS DE DULCINEA

El poema sinfónico *Ausencias de Dulcinea*, creado para conmemorar el 400º aniversario del nacimiento de Miguel de Cervantes Saavedra, fue estrenado en Madrid el 19 de abril de 1948 por la Orquesta Nacional de España, bajo la dirección de Eduardo Toldrá. Poco después fue galardonado con el Premio Cervantes.

La fervorosa dedicación de Joaquín Rodrigo a lo largo de toda su vida a la cultura y en particular a la literatura de su país, data de sus primeras composiciones. Su catálogo abarca obras con letra de los más grandes poetas españoles, desde las líricas de los Cancioneros medievales, San Juan de la Cruz y Lope de Vega, hasta Rosalía de Castro y Jacinto Verdaguer. Exactamente veinticinco años después de sus primeras canciones, Rodrigo compuso un poema sinfónico sobre un texto de la más universal de las obras literarias españolas, *Don Quijote de la Mancha* de Cervantes.

Se han inspirado muchos compositores en el carácter, los sueños y las hazañas del famosísimo Caballero andante, desde Henry Purcell, en el siglo XVII, hasta dos contemporáneos de Rodrigo: Richard Strauss y Manuel de Falla. Es significativo que el compositor valenciano se haya referido a *El Retablo de Maese Pedro* de Manuel de Falla como una de sus obras predilectas.

En su tarea de traducir aspectos de la obra de Cervantes al campo musical, Rodrigo se revela, como en tantas otras ocasiones, fundamentalmente original. Si la grandeza de la visión que tiene don Quijote de su propia vida y hazañas ha sugerido a Rodrigo una orquestación grandiosa, con cinco voces solistas, hay sin embargo también cierta ironía cervantina en el deseo del compositor de expresar los rasgos esenciales del carácter del Caballero en sólo quince minutos.

AUSENCIAS DE DULCINEA

The symphonic poem *Ausencias de Dulcinea*, composed to celebrate the 400 th anniversary of the birth of Miguel de Cervantes, in 1948, was premiered in Madrid on 19 April of that year by the Spanish National Orchestra, conducted by Eduardo Toldrá. It was subsequently awarded the Cervantes Prize.

Rodrigo's lifelong dedication to the culture and, in particular, literatures of his native land, dates from his earliest compositions. His list of works includes settings of some of the greatest poets of Spain, from early Cancionero lyrics, through San Juan de la Cruz and Lope de Vega, to the nineteenth-century Galician poetess, Rosalia de Castro, and the Catalan, Jacinto Verdaguer. Exactly twenty-five years after the first of these settings, therefore, Rodrigo finally turned to the greatest of all Spanish writers and his supreme creation, Miguel de Cervantes's *Don Quixote*.

Many composers have been inspired by the character, dreams and exploits of the renowned knight-errant, from Henry Purcell to Rodrigo's own contemporaries, Richard Strauss and Manuel de Falla. The Valencian composer has, indeed, often spoken of Falla's *El Retablo de Maese Pedro* as one of his favourite pieces of music.

Joaquin Rodrigo's response to the challenge of setting aspects of Cervantes's masterpiece to music is characteristically original. If the grandeur of Don Quixote's vision of his own life and deeds doubtless inspired Rodrigo to score his work for a very large orchestra and five solo voices, there is nevertheless a Cervantine irony in the composer's decision to convey the essence of the knight's character in just fifteen minutes of music. That character - part hero, part self - deluded lover, part fool - is nevertheless painted with complete mastery. The opening bars, with their echoing

tos de música. Ese carácter - heroico, amatorio, loco - es representado con una maestría total. Los primeros compases, con sus resonantes fanfarrias que levantan ecos de la mítica época de la caballería, pronto dan paso a una frase memorable que encierra todo el anhelo amoroso de don Quijote. Las conmovedoras palabras "Aquí lloró don Quijote ausencias de Dulcinea" desembocan inmediatamente en las mágicas voces de las sopranos solistas, que simbolizan la vana ilusión que es, y que siempre tiene que ser para el Caballero, la figura de su amante. Rodrigo explica así el hecho extraordinario de haber utilizado no menos de cuatro sopranos solistas en su obra; que ni al norte, ni al sur, ni al este, ni al oeste encontrará don Quijote ese fantasma que es su Dulcinea.

Otros sentimientos se encuentran también vigorosamente perfilados en esta música: humor, dignidad, resignación. La obra termina tranquilamente, las voces cada vez más débiles de la imaginada Dulcinea recordando siempre a don Quijote la imposibilidad de su sueño. En la magnitud de su forma, en su caracterización vital, y en la notable escritura para voces y orquesta, *Ausencias de Dulcinea* se nos muestra como una de las obras más importantes de su autor. Aportación notable al repertorio de obras musicales inspiradas en una de las creaciones inmortales de la ficción universal.

Don Quijote de la Mancha
I,26.

© by Raymond Calcraft 1993

fanfares redolent of the ages of chivalry, quickly give way to a memorable phrase suggesting Don Quixote's despairing love. The soloist's moving "Aquí lloró Don Quijote ausencias de Dulcinea" is immediately followed by magical solo soprano voices symbolising the illusory nature of Don Quixote's quest. Asked about his use of no less than four such voices, Rodrigo replies that they represent the idea that no-where - north, south, east or west - will his hero ever find that love by which he is so obsessed.

Other moods and emotions are vividly defined in the music - humour, noble resignation, courage. The work ends quietly, the fading voices of his imagined Dulcinea reminding Don Quixote of the impossibility of his dream. In its grandeur of conception, incisive characterization, and memorable writing for both voices and orchestra, Rodrigo's *Ausencias de Dulcinea* stands as both one of its composer's finest works, and a notable addition to the great repertoire of music inspired by one of fiction's immortal creations.

Don Quijote de la Mancha
I,26.

AUSENCIAS DE DULCINEA

Texto de Miguel de Cervantes

*Arboles, yerbas y plantas
Que en aqueste sitio estáis,
Tan altos, verdes y tantas,
Si de mi mal no os holgáis,
Escuchad mis quejas santas.
Mi dolor no os alborote,
Aunque más terrible sea;
Pues, por pagaros escote,
Aquí lloró Don Quijote
Ausencias de Dulcinea
del Toboso.*

*Es aquí el lugar adonde
El amador más leal
De su señora se esconde,
Y ha venido a tanto mal
Sin saber cómo o por dónde.
Tráele amor al estricote,
Que es de muy mala ralea;
Y así, hasta henchir un pipote,
Aquí lloró Don Quijote
Ausencias de Dulcinea
del Toboso.*

*Buscando las aventuras
Por entre las duras peñas,
Maldiciendo entrañas duras,
Que entre riscos y entre breñas
Halla el triste desventuras.
Hirióle amor con su azote,
No con su blanda correa;
Y en tocándole el cogote,
Aquí lloró don Quijote
Ausencias de Dulcinea
del Toboso.*

AUSENCIAS DE DULCINEA

Version française

*Belles forêts, herbes et plantes,
Qui en ce endroit croissez,
Si hautes, vertes et fragantes,
Si de mon mal ne riez,
Ecoutez mes plaintes poignantes.
Ma douleur ne vous effarouche,
Quique profondément vous touche;
Le coeur blessé sous sa cotte,
Ici, pleura Don Quichotte
L'absence de Dulcinée
Du Toboso.*

*C'est ici le lieu où, sans tâche,
le plus loyal des amants,
De sa maîtresse se cache,
Et tombe en malheur si grand,
Sans que lui-même le sache.
Amour le met dans des transes-
C'est une mauvaise engeance.
Ainsi, jous'à remplir une botte,
Ici pleura Don Quichotte
L'absence de Dulcinée
Du Toboso.*

*Tandis qu'il cherchait ventures,
Entre les roches désertes,
Maudissant entraillées dures,
Où, entre broussailles vertes,
Ne trouva que mésaventures,
Amour flagelle sa proie,
Non de sa molle courroie!
Et en recevant plus d'une calotte
Ici pleura Don Quichotte
L'absence de Dulcinée
Du Toboso.*

AUSENCIAS DE DULCINEA

(1948)

Composición de la orquesta

3 Flautas
2 Oboes
2 Clarinetes en Si bemol
2 Fagotes (Contrafagot)
4 Trompas en Fa
3 Trompetas
3 Trombones
Tuba
Timbal
Percusión
Xilofón
Celesta
2 Arpas
Violines I
Violines II
Violas
Violoncellos
Contrabajos
Bajo, 4 Sopranos

Orchestration

3 Flutes
2 Oboes
2 Clarinets in B flat
2 Bassoons (double bassoon)
4 Horns in F
3 Trumpets
3 Trombones
Tuba
Timpani
Percussion
Xylophone
Celesta
2 Harps
Strings

Bass, 4 Sopranos.

Duración aprox. 15'

Duration approx. 15'

El poema sinfónico *Ausencias de Dulcinea* fue estrenado en Madrid el 19 de abril de 1948 por Chano Gonzalo, María Angeles Morales, Carmen Pérez Durías, Celia Langa y Blanca María Seoane, con la Orquesta Nacional de España, bajo la dirección de Eduardo Toldrá.

The symphonic poem *Ausencias de Dulcinea* was first performed by Chano Gonzalo, María Angeles Morales, Carmen Perez Durías, Celia Langa and Blanca María Seoane on 19 April 1948 in Madrid, with the Orquesta Nacional de España conducted by Eduardo Toldrá.

A José GRECO

Ausencias de Dulcinea

Duración: 15'

Joaquin RODRIGO
1901

Reducción
PIANO

Allegro energico $\text{♩} = 112$

BAJO

SOPRANO I

SOPRANO II

SOPRANO III

SOPRANO IV

The musical score consists of five staves. The top staff is for the piano (reduced), starting with a treble clef, a key signature of two flats, and a time signature of common time. It features dynamic markings ff and fff. The second staff is for the bass, also in common time and two flats. The third staff is for soprano I, the fourth for soprano II, and the fifth for soprano III. All three soprano staves are mostly blank. The piano part continues with a treble clef and a dynamic ff. The score ends with a dynamic ff and a treble clef.

© Copyright 1993 by Ediciones Joaquín Rodrigo (SGAE), Spain
All rights reserved

Musical score page 2, measures 1-4. The score consists of four staves. The top three staves are blank, while the bottom staff shows eighth-note patterns. Measure 1: Blank. Measure 2: Blank. Measure 3: Blank. Measure 4: Eighth-note patterns.

Musical score page 2, measures 5-8. The score consists of two staves. The top staff shows eighth-note patterns starting with a dynamic of > pp. The bottom staff shows eighth-note patterns starting with a dynamic of pp. Measures 5-8 follow a similar pattern.

Musical score page 2, measures 9-12. The score consists of four staves. All staves are blank, indicating a period of silence or rest in the composition.

Musical score page 2, measures 13-16. The score consists of two staves. The top staff shows eighth-note patterns with dynamics ff and rit. The bottom staff shows eighth-note patterns with dynamics pp and rit. Measure 14 features a triplet marking (3).

Adagio maestoso

f
Ar-bo-les, hier-bas y
Belles fo-rets, her-bes et

Adagio maestoso

p espres.
f

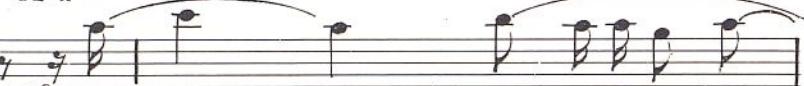
plan-tas queena-ques-te si-tioes - tais,
plantes, qui en cet en-droit crois - sez,

messo molto

dim.
pp
mf
ff 3 3 3

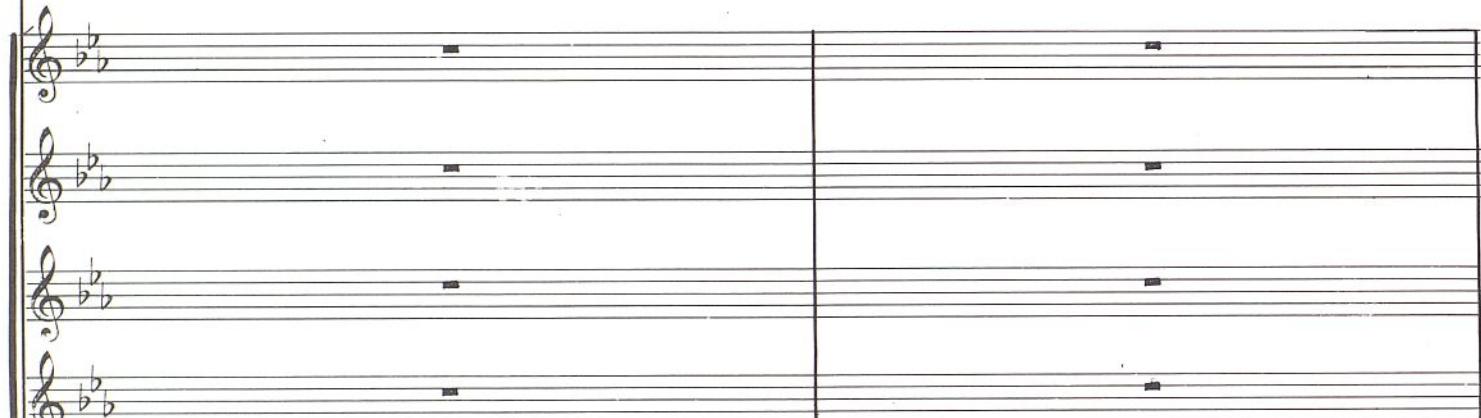
4

A To



tan al - tos, si hau - tes,

ver - des y tan - tas, ver - tes et fra- gran - tes,

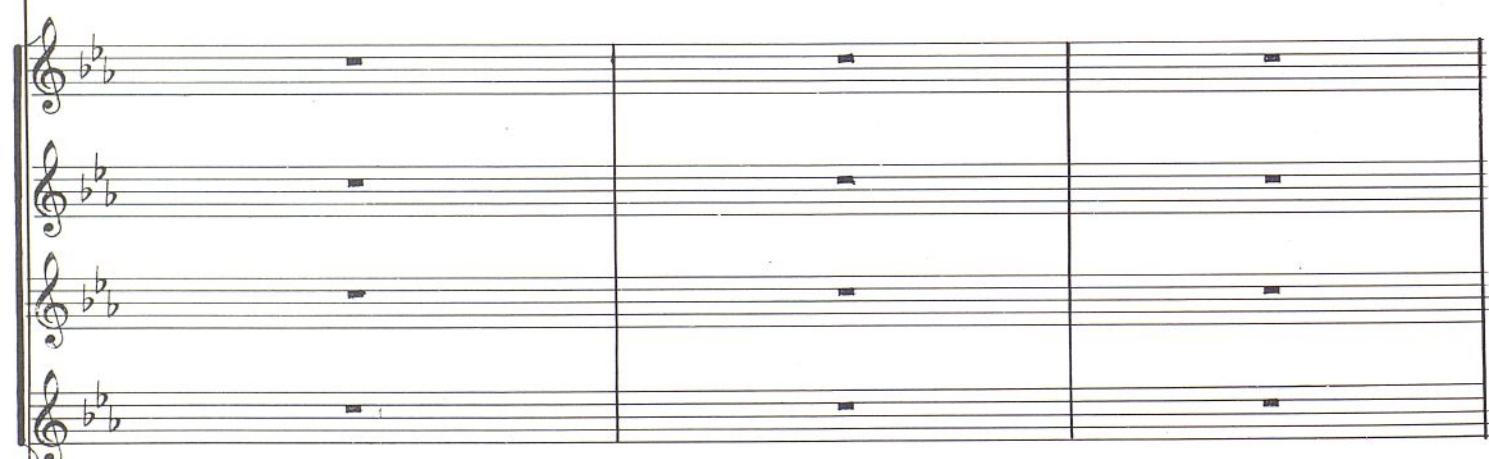


A To



A Tempo

Tranquillo



Ayuntamiento de Madrid



Tranquillo

dim.

p

1
Più animato

f

Mi dolor noos al - bo - ro - te aun - que
Ma dou-leur ne vous ef - fa - rou - che, quoique pro-

1
Più animato

A tempo

p *espress.*

pp

ff

Musical score for bassoon part, page 6, measures 11-12. The score shows a bassoon line in bass clef, 2/4 time, B-flat major. Measure 11 starts with a sustained note followed by a eighth-note pattern. Measure 12 begins with a dynamic ***ff*** and a eighth-note pattern. The score includes a rehearsal mark "6".

más te - rri - ble se - a; pues por pa - ga - ros es - co - te,
- fon - dè - ment vous tou - che; le cœur bles - sé sous sa cot - te.

A musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major, common time. The score consists of four staves, each starting with a treble clef and a key signature of one sharp. The vocal parts are arranged in a descant-like fashion, with the Soprano at the top and the Bass at the bottom. The music features a continuous eighth-note scale pattern that descends from the top of the staff to the bottom. The score is divided into measures by vertical bar lines, and a thick vertical line serves as a repeat sign or section marker.

sempre animato

A musical score for piano featuring two staves. The top staff begins with a forte dynamic (ff) and a crescendo (cresc.). The bottom staff begins with a forte dynamic (ff) and a crescendo (cresc.). Both staves feature eighth-note patterns and various dynamic markings including ff, fff, and 3.

A musical staff in bass clef and common time. The first measure contains a single eighth note rest. The second measure contains a half note rest. The third measure contains a whole note rest.

A handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) on five-line staff paper. The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (indicated by a 'C'). The vocal parts are arranged vertically from top to bottom: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. Each voice begins with a half note (B) followed by a descending eighth-note scale pattern: B, A, G, F, E, D, C, B. Vertical bar lines divide the measures into groups of two. The score is written in black ink.

Ayuntamiento de Madrid

Molto tranquillo

A -
I -

Molto tranquillo



2

so, —
so, —

Dul - ci - ne - a
Dul - ci - né - e
del du To - bo -

2

dim.

pp

mf

pp

so, —
so, —

Dul - ci -
Dul - ci -

pp

mp

Dul - ci - ne - a,
Dul - ci - né - e,

- ne - a del To - bo -
- né - e du To - bo -

8

Dul - ci - ne - a del To -
Dul - ci - né - e du To -

Dul - ci - ne - a del To -
Dul - ci - né - e du To -

so.
so.

Dul - ci - ne - a del To -
Dul - ci - né - e du To -

3

- bo - so,
- bo - so,
- - - so.
so.

P Dul - ci - ne - a, mf Dul - ci - ne - a, Dul - ci - ne - a
Dul - ci - né - e, Dul - ci - né - e, Dul - ci - né - e
so. so. so.
Dul - ci - ne - a, Dul - ci - ne - a, Dul - ci - ne - a
Dul - ci - né - e Dul - ci - né - e Dul - ci - né - e

8 3 pp pp p

del To - bo - so, Dul - ci - ne - a del To - bo - so, Dul - ci - ne - a
du To bo so, Dul ci né e, Dul ci né e, Dul ci né e
- ne - a del To - bo - so, Dul - ci - ne - a del To - bo - so, del To -
- né - e du To - bo - so, Dul - ci - né - e du To - bo - so, du To -
- a, Dul - ci - ne - a, Dul - ci - ne - a del To - bo - so, del To -
- e, Dul ci né e, Dul ci né e, Dul ci né e du To - bo - so, Dul - ci - ne - a
del To - bo - so, Dul - ci - né - e del To - bo - so, Dul - ci - ne - a del To - bo - - so.
du To - bo - so, Dul ci né e, Dul ci né e, Dul ci né e du To - bo - - so, Dul - ci - ne - a
del To - bo - so, Dul - ci - né - e del To - bo - - so, Dul - ci - ne - a
du To - bo - so, Dul ci né e, Dul ci né e, Dul ci né e du To - bo - - so, Dul - ci - ne - a
ff viim.

Ayuntamiento de Madrid

f risoluto

del To - bo - so. del — To - bo - so.

- bo - so. del To - bo - so. del To - bo - so.

- bo - so. du To - bo - so. du To - bo - so.

Dul - ci - ne - a Dul - ci - né - e

Calmo

bo - so. Dul - ci - ne - a

bo - so. Dul - ci - né - e

Dul - ci - ne - a Dul - ci - né - e

ppp

Dul - ci - ne - a Dul - ci - né - e

- ne - a del To - bo - so. Dul - ci - ne - a

- né - e du To - bo - so. Dul - ci - né - e

Dul - ci - ne - a Dul - ci - né - e

del To - bo - so. Dul - ci - ne - a del To - bo - so.

du To - bo - so. Dul - ci - né - e du To - bo - so.

4

Es a - qui _____ el lu - gar a - don - de el a - ma - dor más le - al _____
C'est i - ci _____ le lieu où, sans tâ - che, le plus lo - yal des a - mants _____

dolce

*de su se - ño - ra sees-con - de
 de sa maî - tres - se se ca - che,*

pp espressivo

13

y ha ve - ni-doa tan to mal sin sa-ber co-mó por dón - de, _____
 et tombe en mal-heur si grand sans que lui-mê-me le sa - che. _____

f

f

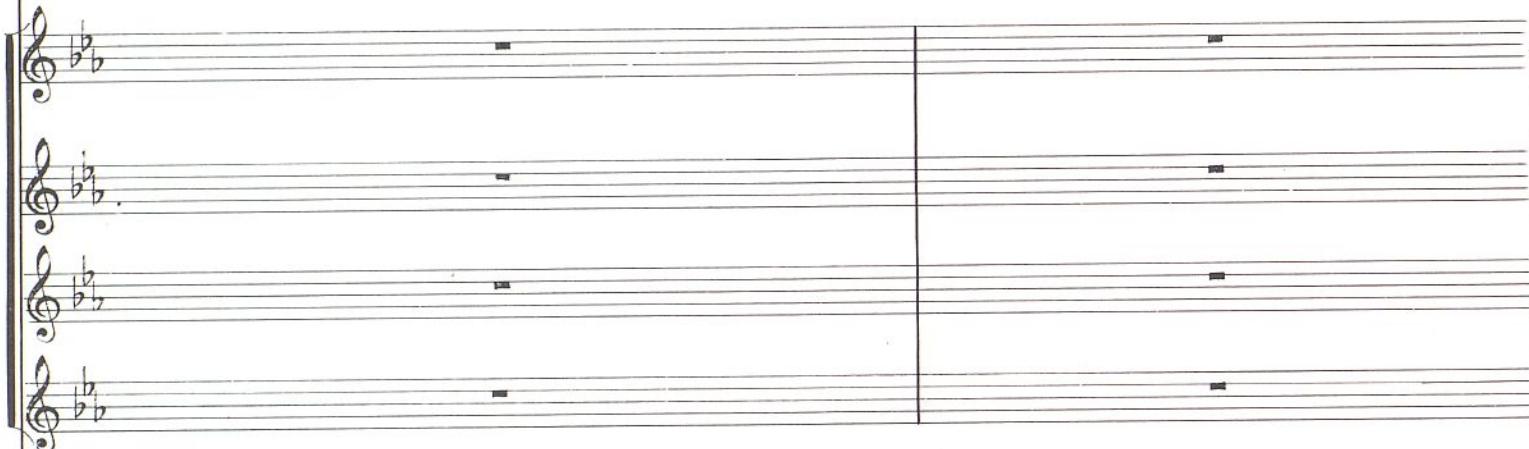
p espressivo

p

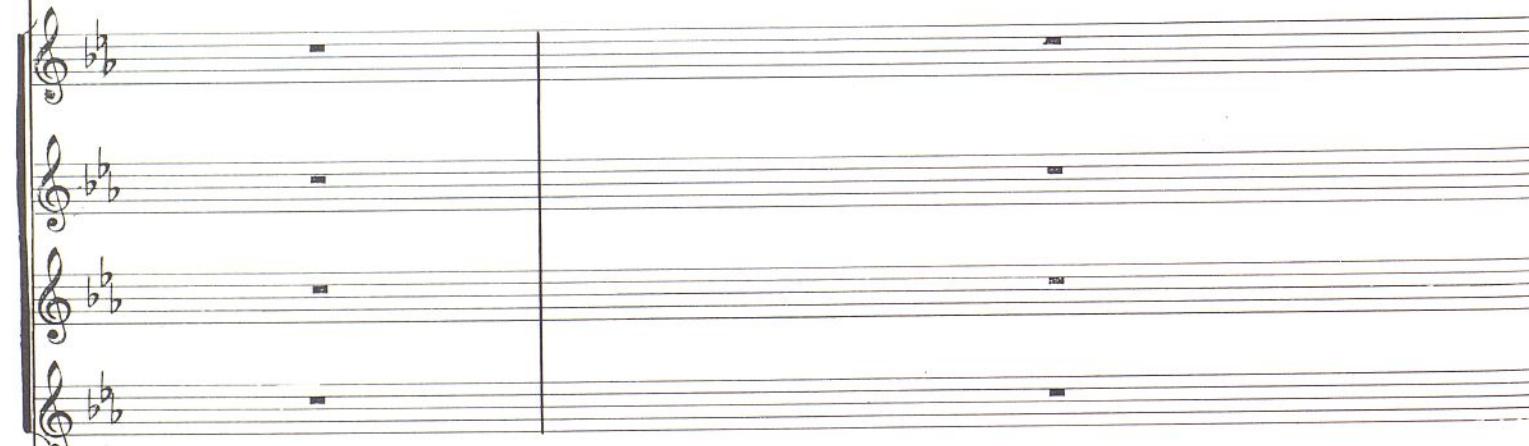
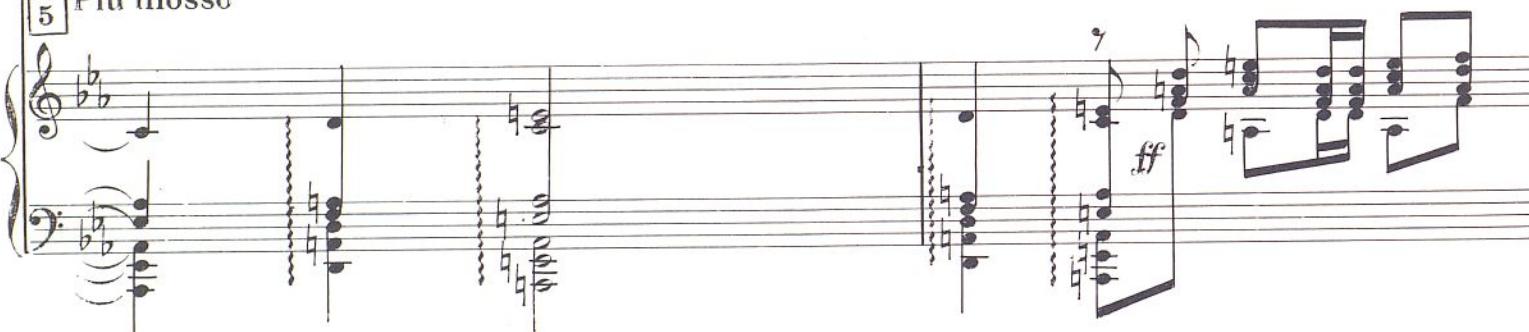


5 Più mosso

Trae-lea-mor al es - tri- co - te, queés de muy ma-la ra - le - a;
A-mour le met dans des trans-ses, c'est u - ne mauvaiseen - gean- ce;



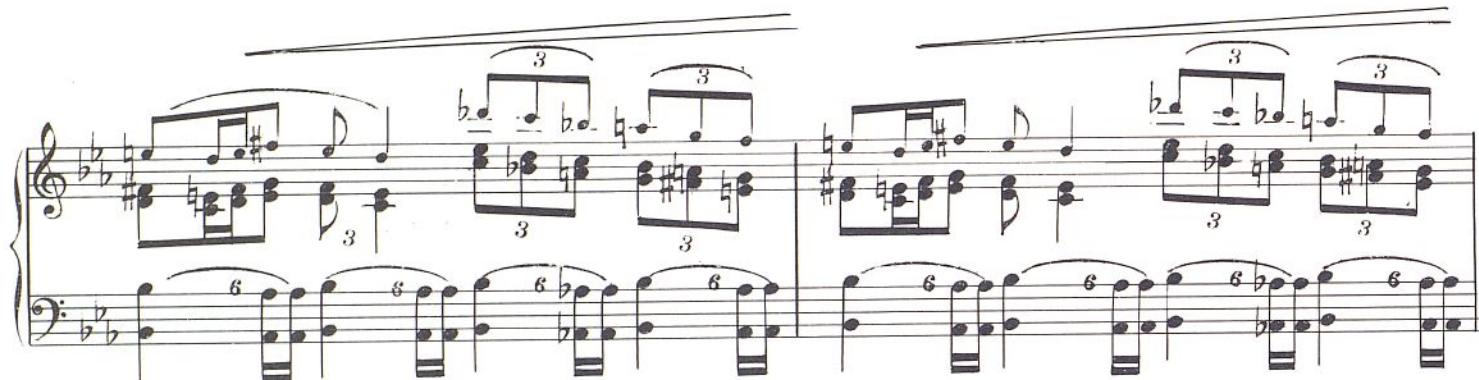
5 Più mosso



cresc.

accelerando

Ayuntamiento de Madrid



6

A Tempo

espress.
pp

A - I -

A - qui llo - rô Don Qui jo - te,
I - ci pleu - ra Don Qui chot - te,

A - qui llo - rô Don Qui - jo - te,
I - ci pleu - ra Don Qui - chot - te,

A - qui llo - rô Don Qui - jo - te,
I - ci pleu - ra Don Qui - chot - te,

A To [6]

ppp

gliss. gliss.

Sheet music for voice and piano, showing four staves of vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are in Spanish, and the piano part includes dynamic markings like *p*, *pp*, and *mf*.

Top Stave:

-qui llo - ró Don Qui - jo - te au - sen - cias, au -
- ci pleu - ra Don Qui - choi - te l'ab - sen - ce, l'ab -

Second Stave:

pp A - qui llo - ró Don Qui - jo - te, au - sen - cias, au -
I - ci pleu - ra Don Qui - choi - te, l'ab - sen - ce, l'ab -

Third Stave:

pp A - qui llo - ró Don Qui - jo - te au - sen - cias, au -
I - ci pleu - ra Don Qui - choi - te l'ab - sen - ce, l'ab -

Fourth Stave:

pp A - qui llo - ró Don Qui - jo - te, au - sen - cias, au -
I - ci pleu - ra Don Qui - choi - te, l'ab - sen - ce, l'ab -

Piano Accompaniment (Bottom Staves):

Measures 1-2: Measures 3-4: Measures 5-6:

Sheet music for voice and piano, continuing from the previous page.

Voice Part:

mf Au - sen - cias de Dul-ci-ne - a del To - bo - - -
L'ab - sen - ce de Dul-ci-né - e du To - bo - - -

Piano Accompaniment (Bottom Staves):

Measures 1-2: Measures 3-4: Measures 5-6:

p *mf* *espress.*

7

Poco più mosso

so.
so.

pp Ah _____
Ah _____

pp Ah _____
Ah _____

pp Dul- ci- ne - a del To- bo - -
Dul- ci- né - e du To- bo - -

7

Poco più mosso

dim.

ppp

Dul- ci- ne - a, Dul- ci- ne - a,
Dul- ci- né - e, Dul- ci- né - e,

so. Dul- ci- ne - a. Dul- ci- ne - a
so. Dul- ci- né - e. Dul- ci- né - e.

p Dul- ci- ne - a, Dul- ci- ne - a,
Dul- ci- né - e, Dul- ci- né - e.

8

ppp

Ayuntamiento de Madrid

p Dul-ci - ne - a del To - bo - so,
Dul-ci - né - e du To - bo - so,

- ne - a,
- né - e,

del To - bo - - - - so,
du To - bo - - - - so,

p Dul-ci - ne - a
Dul-ci - né - e

cresc.

dim.

mf

p Dul-ci - ne - a del To -
Dul-ci - né - e du To -

p Dul-ci - ne - a del To - bo - so,
Dul-ci - né - e du To - bo - so,

p Dul-ci - ne - a,
Dul-ci - né - e

mf Dul-ci - ne - a,
Dul-ci - né - e.

f Dul-ci -
Dul-ci -

- bo - so,
- bo - so,

pp



8

ne - a del To - bo - so.
- né - e du To - bo - so.

**Dul - ci - ne - a del To -
Dul - ci - né - e du To -**

**Dul - ci - ne - a del To -
Dul - ci - né - e du To -**

**Dul - ci - ne - a del To -
Dul - ci - né - e du To -**

**Dul - ci - ne - a del To -
Dul - ci - né - e du To -**

8 animato

ff

**Dul - ci - ne - a del To -
Dul - ci - né - e du To -**

ff

A Tempo, ma agitato

mf Bus - can - do las a-ven-tu -
Tan - dis qu'il cherche a-ven- tu -

f

- bo - - - - so.
- bo - - - - so.

f

- bo - - - - so.
- bo - - - - so.

f

- bo - - - - so.
- bo - - - - so.

f

- bo - - - - so.
- bo - - - - so.

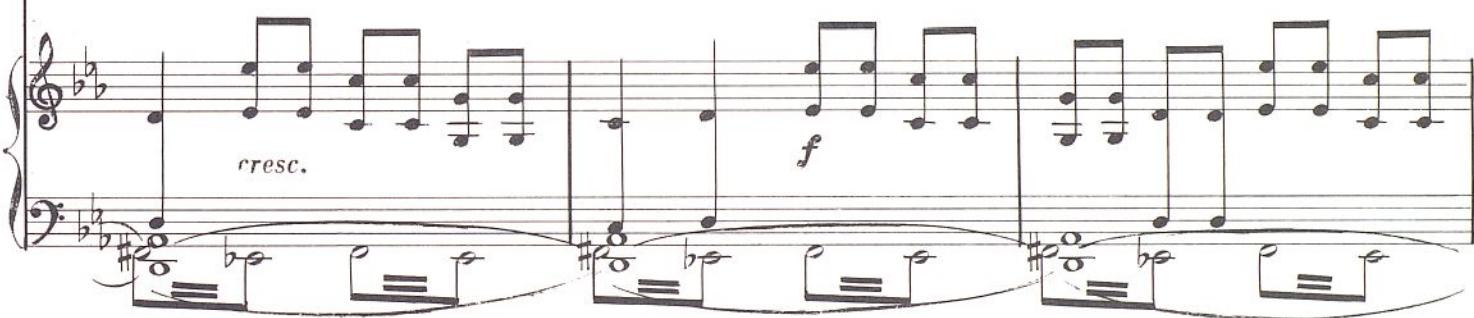
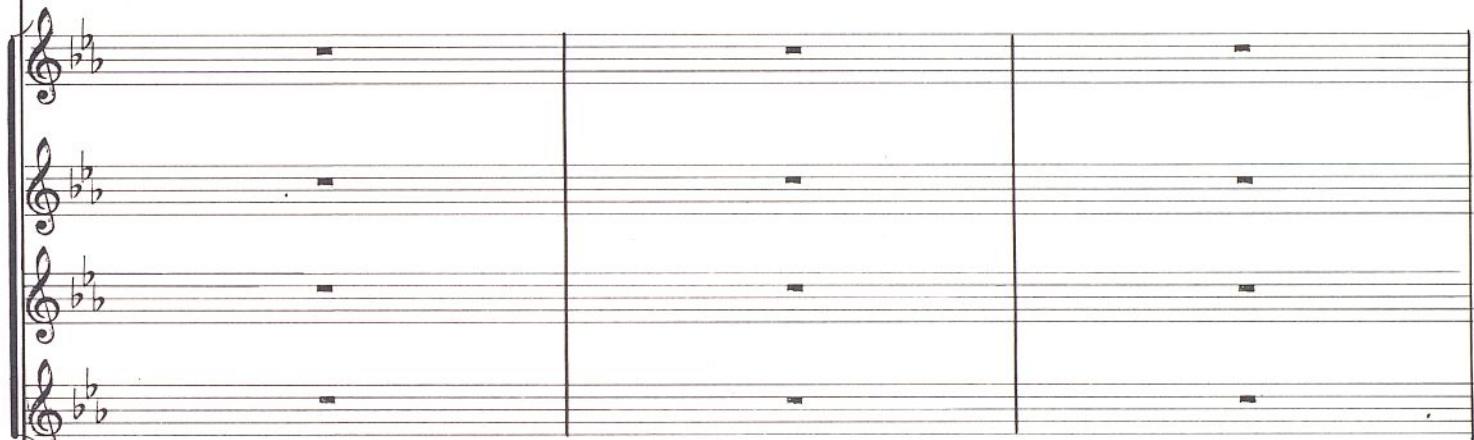
A Tempo, ma agitato

pp

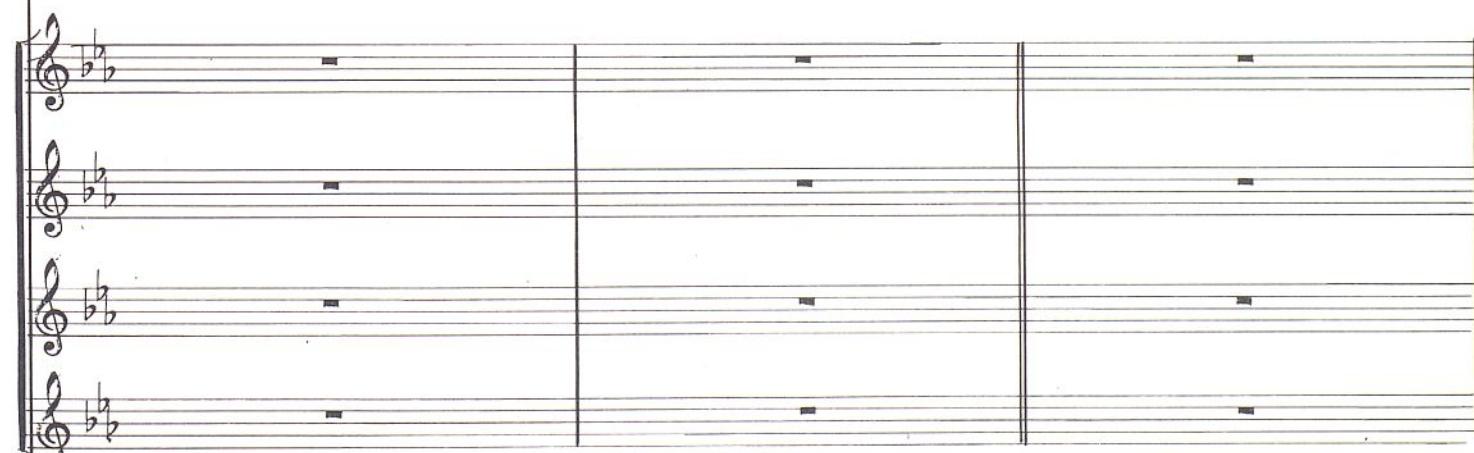
Ayuntamiento de Madrid



-ras por en -tre las du - ras pe - ñas, mal - di - cien - do entra - ñas du ras que entre ris - cos
-res, en - tre les ro - ches dé - ser - tes, mau - dis - sant en - trail - les du - res, où, en - tre brou -



yentre bre - ñas ha - llael tris - te des - ven - tu - ras, hi -
- sail - les ver - tes, ne trouve que mé - sà - ven - tu - res, A -



Ayuntamiento de Madrid

- riò - lea-mor con suazzo - te, —
 - mour flau-gel - le sa proi - e, —

no con su blanda co-rré - a yén —
 non de sa mol-le cour-roi - e, el en re-ce-

[9] Agitato

— to - can - do-leel co-go - te,
 - vant plus d'u - ne cas-lot - te,

[9]

This page contains ten measures of handwritten musical notation. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature varies between common time and 8/8. The notation includes five staves, each with a bass clef. Measures 1-4 feature a sustained note on the first staff, while the other four staves are mostly blank. Measures 5-8 show a rhythmic pattern of eighth-note pairs on the first staff, with the other staves mostly blank. Measures 9-10 begin with a dynamic of *dim.* (diminuendo) over sixteenth-note patterns on the first and second staves. Measure 10 concludes with a dynamic of *p* (pianissimo) on the fifth staff.



Molto meno mosso

Four staves in common time, key signature of two flats. The first three staves are blank. The fourth staff shows a single note on the second line.

Molto meno mosso

8

Three staves show sustained notes in G major (B-flat chord). The fourth staff shows eighth-note patterns in G major, with dynamic *pp marcato*.

10 Più lento (*non troppo*)

p A - qui, a - qui,
I - ci, i - ci,

pp A - qui, a -
I - ci, i -

pp A - qui, a -
I - ci, i -

pp A - qui, a -
I - ci, i -

pp A - qui, a -
I - ci, i -

p espress. 10 Più lento (*non troppo*)

Ayuntamiento de Madrid *pp*

The vocal line consists of repeated phrases of "A - qui, a - qui, I - ci, i - ci," each phrase starting with a half note and followed by a eighth-note pattern. The dynamic changes from *p* to *pp*. The vocal line ends with a melodic line over a sustained bass note. The dynamic changes to *p* *espress.* at the beginning of the next section. The vocal line continues with the same pattern. The dynamic changes to *pp* at the end of the section.

pp doloroso

Dul-ci-
Dul-ci-

llo - ró,
pleu - ra,

Don Qui-jo - te,
Don Qui-chot - te,

au-sen - cias de Dul-ci - ne - a,
l'ab-sen - ce de Dul-ci - né - e.

Don Qui-jo - te,
Don Qui-chot - te,

au-sen - cias de Dul-ci - ne - a,
l'ab-sen - ce de Dul-ci - né - e.

Don Qui-jo - te,
Don Qui-chot - te,

au-sen - cias de Dul-ci - ne - a,
l'ab-sen - ce de Dul-ci - né - e.

pp

ff agitato

affrett.

mf

Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a del To -
Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e, du To -

pp Dul-ci - ne - a,
Dul-ci - né - e.

Dul-ci - ne - a,
Dul-ci - né - e.

pp Dul-ci - ne - a,
Dul-ci - né - e.

ff Dul-ci -
Dul-ci -

pp Dul-ci - ne - a,
Dul-ci - né - e.

pp Dul-ci - ne - a,
Dul-ci - né - e.

f agitato

A José GRECO

Ausencias de Dulcinea

JOAQUIN RODRIGO

1901

BAJO

Allegro energico (M.M. $\frac{1}{4}$ = 112) Adagio maestoso 16 Oboe express.

Ar - bo - les, hier - bas y
Belle fo - réts, her - bes et

plan - tas que en a - ques - te si - tio es tais,
plan - tes, qui en cet en - droit crois - sez, tan
si

al - tos, ver - des y tan - tas, si de mi - mal no os hal - gais,
hau - tes, ver - tes et fra - gran - tes, si de mon mal ne ri - ez, es - cu
é - cou

chad mes mis que - jas san - tas.
tez plain tes poi - gnan tes.

1 Più animato ff

Mi do - lor no os al - bo-ro - te, aun - que más te - rri - ble se - a; pues por pa - ga - ros es -
Ma dou - leur ne vous ef - fa - rou - che. quoique profon - dé - ment vous touche le cœur bles sé sous sa

Molto tranquillo

co - te, A - qui llo - ro Don Qui - jo - te au -
cot - te, J - ci pleu - ra Don Qui - chot - te l'ab -

sen - cias de Dul - ci - ne - a del To - bo 80.
sen - ce de Dul - ci - né - e du To - bo 80.

© Copyright 1993 by Ediciones Joaquín Rodrigo (SGAE), Spain

All rights reserved

R. 33 164

Ayuntamiento de Madrid



Basso

[3] 11 *mf* Es a - qui el lu - gar a - don - de el a - ma - dor más le - al
C'est i - ci le lieu où, sans tà - che, le plus lo - yal des a - mants

dolce mp de su se - ño - ra se es - con - de.
 de sa mai - tres - se se ca - che,

yha ve - ni - do a tan - to mal, sin sa - ber có - mojó por dón - de.
et tombe en mal-heur si grand, sans que lui - mè - me le sa — che.

Più mosso

[5] *f* Trae - le a mor al es - tri - co - te, que es de muy ma - la ra - le - a:
A - mour le met dans des tran-ses, c'est u - ne mauvaise en - gean - ce;

yá - sí, has - ta hen chir un pi - po
Ain - si, jus - qu'à rem - plir u - ne bot

te,
te,

mf Au - sen - cias de Dul - ci - ne - a del Tó - bo
l'ab - sen - ce de Dul - ci - né - e du Tó - bo

[7] *fff* *accel.* 7 [6] 4 *ff*
so. *so.*

Poco più mosso [8] 11 2 *a tempo*
Bus Tan

ma agitato *Più agitato* *ff*
 - can - do las a - ven - tu - ras por en - tre las du - ras pe - ñas, mal-di - cien - do en -
 - dis qu'il cherche a - ven - tu - res, en - tre les ro - ches dé - ser - tes, mau-dis - sant en -

Basso

Basso

- tra - ñas du - ras que en - tre ris - cos yen - tre bre - ñas ha - llas el tris - te
 - trail - les du - res, où, en - tre brous - sail - les ver - tes, ne trouve que mé -

Allegro maestoso *ff*

des - ven - tu - ras, hi - rió le a - mor con su a - zo - te,
 - sa - ren - tu - res. A - mour fla - gel - le sa proie,

no con su blan - da co - rre a, yen to - can do - le el co - go - te.
 nom de sa mol - le cour - roi - e, et en rece - vant plus d'u nc ca - lot - te

[9] Molto meno mosso [10] Più lento *non troppo* *p*

6 5 A - qui, a -
 I - ci, i -

pp doloroso

qui llo - ró, Dul - ci - ne - a, Dul - ci -
 ci pleu - ra, Dul - ci - né - e, Dul - ci -
 - ne - a, Dul - ci - ne - a. Dul - ci - ne - a del To - bo rit.
 - né - e, Dul - ci - né - e. Dul - ci - né - e du To - bo so.
 - ne - a, Dul - ci - ne - a. Dul - ci - ne - a del To - bo so.

ff agitato

[11] Più vivo que tempo 1 Appassionato

Ar - bo - les. hier - bas y plan - tas, que en a - ques - te si - tiq es tás, tan al
 Oh. ar - bres, her - bes et plan - tes, vous qui en ces lieux crois - sez, si hau -

tas, ver - des y tan - tas. si de mi mal nojos hol - gais es - cu - chad,
 - tes, verdes et fra - grantes, si de mon mal ne ri - ez é - cou - tex,

Poco più moderato *3 12*

es cu - chad mis que - jas san tas!
 é - cou - tex mes plain - les poig - nan tes!

Q 1
150



Ayuntamiento de Madrid

A José GRECO

2

Ausencias de Dulcinea

SOPRANO 2

JOAQUIN RODRIGO

1901

Allegro energico (M.M. = 112) Adagio maestoso a tempo rit. a tempo Tranquillo 4

1 Piu animato 8 Molto tranquillo 4 pp 2 Dul-ci - ne - a del To bo
Dul-ci - né - e del To - bo

so, — Dul-ci - ne - a del To - bo
so, — Dul-ci - né - e du Tb - bo

3 mf so Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a, del To - bo
so Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e du Tb - bo

so, Dul-ci - ne - a del Tb - bo - so, del Tb - bo — so, del Tb - bo - so, del Tb -
so, Dul-ci - né - e du Tb - bo - so, du Tb - bo — so, du Tb - bo - so, du Tb -

Calamo 11 13 4 5 Più mosso

p - bo - so, Dul-ci - ne - a del To - bo — so.
- bo - so, Dul-ci - né - e du Tb - bo — so.

a tempo 6 pp A - qui llo - ró Don Qui - jo - te, A - qui llo - ró Don Qui - jo - te au -
I - ci pleu - ra Don Qui - chotte, I - ci pleu - ra Don Qui chotte l'ab -

3 7 pp - sen - cias, au - sen - cias, Ah poco più mosso
- sen - ce, l'ab - sen - ce, Ah

100

© Copyright 1993 by Ediciones Joaquín Rodrigo (SGAE), Spain

All rights reserved

R. 33.164

Ayuntamiento de Madrid

Sopr.2

3

Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a, _____ Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a,
Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e, _____ Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e,

mf 8 *ff* 2
Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a del 'To - bo - so.
Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e du 'To - bo - so,

Più agitato 3 Agitato 4 9 molto meno mosso 5 10 Più lento *non troppo* 2 *pp*
A -
I -

- qui, a - qui, Don Qui-jo-te au- sen- cias de Dul-ci - ne - a,
- ci, i - ci Don Qui-chot-te l'ab-sen-ce de Dul-ci - né - e,

rit.
pp Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a,
Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e,

11 Più vivo que tempo 1 Appassionato 2
ff Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a
Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e

del 'To - bo - so, Dul-ci - ne - a del 'To - bo - so, Dul-ci - ne - a del 'To - bo - so, Dul-ci -
du 'To - bo - so, Dul-ci - né - e du 'To - bo - so, Dul-ci - né - e du 'To - bo - so, Dul-ci -

- ne - a del 'To - bo - so, es - cu - chad, es - cu - chad!
- né - e du 'To - bo - so, é - cou - tez, é - cou - tez!

12 Poco più moderato 3 4 *espress.* rit. *pp* 4
p Dul-ci - ne - a del 'To - ho so.
Dul-ci - né - e du 'To - bo so.



Ayuntamiento de Madrid

A José GRECO

Ausencias de Dulcinea

SOPRANO 1

JOAQUÍN RODRIGO
1901

Allegro energico (M.M. J. 112) Adagio maestoso a tempo rit. a tempo tranquillo

Dul - ci - ne -
Dul - ci - né -

a.
e.

Dul - ci - ne - a del To - bo so.
Dul - ci - né - e du Tb - bo so.

Dul - ci - ne - a, Dul - ci - ne - a del Tb - bo - so, Dul - ci - ne - a
Dul - ci - né - e Dul - ci - né - e du Tb - bo - so, Dul - ci - né - e

del To - bo - so, del Tb - bo so, del To - bo - so,
du Tb - bo - so, du Tb - bo - so, du Tb - bo - so,

Dul - ci - ne - a.
Dul - ci - né - e.

A - quí llo - rò Don Qui - jo - te au - sen - cias, au - sen - cias,
I - ci pleu - ra Don Qui - chot - te l'ab - sen - ce, l'ab - sen - ce,

© Copyright 1993 by Ediciones Joaquín Rodrigo (SGAE), Spain
All rights reserved

R. 33.164

7 *poco più mosso*

Ah Dul-ci - ne - a del To -
Ah Dul-ci - né - e du - To -

- bo so, Dul-ci - ne - a del To - bo - so, Dul-ci - ne - a del To -
- bo so Dul-ci - né - e du To - bo - so, Dul-ci - né - e du To -

a tempo ma agitato 2 piu agitato 3 Allegro maestoso 9 Molto meno mosso
- ho - so, 4 6 5

10 Più lento *non troppo* 2 *pp*
A - qui, a - qui, Don Qui-jo - te
I - ci, i - ci Don Qui-chot - te

Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a,
Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e,

11 Più vivo que tempo 1 Appassionato 2
ff Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a
Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e

del To - bo - so, Dul-ci - ne - a del To - bo - so, Dul-ci - ne - a del To - bo - so, Dul-ci -
du To - bo - so, Dul-ci - né - e du To - bo - so, Dul-ci - né - e du To - bo - so, Dul-ci -

- ne - a del To - bo - so, es - cu - chad, es - cu - chad !
- né - e du To - bo - so, é - cou - tez, é - cou - tez !

12 Poco più moderato 2 *p*
Dul-ci - ne - a, Ah! Ah! Ah!
Dul-ci - né - e, Ah! Ah! Ah!

Q1
150



Ausencias de Dulcinea

JOAQUÍN RODRIGO

1901

SOPRANO 4

Allegro energico (M.M. J. 112) Adagio maestoso a tempo rit. a tempo Tranquillo

1 Più animato Molto tranquillo **2** 5 5 FL. I. **3** p **4** **5** Più mosso **6** a tempo **7**

Dul-ci - ne - a del To - bo
Dul-ci - né - e du To - bo

so, Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a del To - bo - so,
so, Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e du To - bo - so,

Dul-ci - ne - a del To - bo - so, Dul-ci - ne - a del To - bo -
Dul-ci - né - e du To - bo - so, Dul-ci - né - e du To - bo -

- so, Dul-ci - ne - a del To - bo - so.
- so, Dul-ci - né - e du To - bo - so.

A - qui' llo - ró Don Qui -
I - ai pleu - ra Don Qui -

Poco più mosso **2** **3** **4** **5** **6** **7**

Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a del To -
Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e du To -

3 [8] Animato *a tempo ma agitato*

- bo - so, Dul-ci - ne - a del 'bo - bo - so,
- bo - so, Dul-ci - né - e du To - bo - so,

Più agitato 4 Allegro maestoso Agitato Molto meno mosso Tempo 1 [10] Più lento *non troppo*

pp

A - qui, a - qui, Don Qui-jo - te, au- sen-cias de Dul-ci -
I - ci, i - ai, Don Qui-chotte, l'ab-sen-ce de Dul-ci -

- ne - a, Dul-ci - ne - a, Agitato *ff* rit.
- né - e, Dul-ci - né - e, Dul-ci - ne - a.
Dul-ci - né - e.

[11] Più vivo que tempo 1 appassionato

Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a del To - bo - so, Dul-ci - ne - a
Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e du To - bo - so, Dul-ci - né - e

del To - bo - so, Dul-ci - ne - a del To - bo - so, Dul-ci - ne - a del To - bo - so,
du To - bo - so, Dul-ci - né - e du To - bo - so, Dul-ci - né - e du To - bo - so,

es - cu - chad, es - cu - chad! 3
é - cou - tez, é - cou - tez!

[12] Poco più moderato *pp*

Dul-ci - ne - a, Dul-ci - ne - a del To -
Dul-ci - né - e, Dul-ci - né - e du To -

ppp

- bo - so, Ah! Ah! Ah! Ah! *ten.*
- bo - so, Ah! Ah! Ah! Ah!

QJ
150



A José GRECO

2

Ausencias de Dulcinea

JOAQUIN RODRIGO

1901

SOPRANO 3

Allegro energico M.M. J=112 Adagio maestoso a tempo rit. a tempo Tranquillo
 16 6 4

Molto tranquillo [2] 8 5 2 Fl. 3 8 pp Dul-ci-ne-a del To-bo
 Dul-ci-né-e du To-bo

so, so, [3] p mf Dul-ci-ne-a, Dul-ci-ne-a, Dul-ci-ne-
 Dul-ci-né-e, Dul-ci-né-e, Dul-ci-né-

- a, Dul-ci-ne-a, Dul-ci-ne-a, del To-bo so, del To-bo so,
 - e, Dul-ci-né-e, Dul-ci-né-e, du To-bo so, du To-bo so,

calmo [4] ppp [5] 11 13 Più mosso a tempo
 Dul-ci-ne-a, Dul-ci-ne-a.
 Dul-ci-né-e, Dul-ci-né-e.

A-quí llo-ró Don Qui-jo-te, A-quí llo-ró Don Qui-jo-te au-sen-cias, au-
 I-ci pleu-ra Don Qui-chot-te, I-ci pleu-ra Don Qui-chot-te l'ab-sen-ce, l'ab-

- sen-cias, [6] 3 pp Poco più mosso
 Dul-ci-ne-a del Tb-bo
 Dul-ci-né-e du Tb-bo

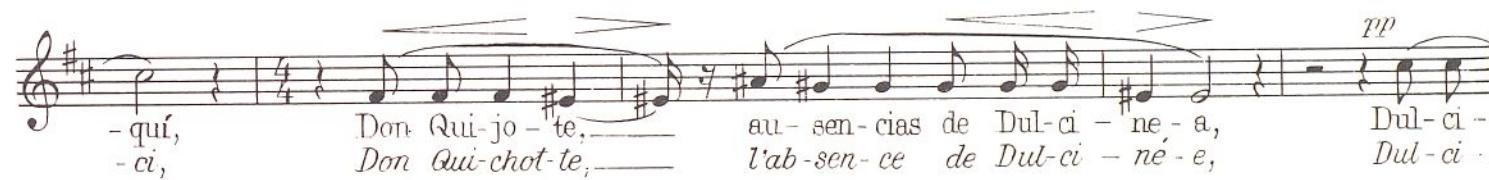
© Copyright 1993 by Ediciones Joaquín Rodrigo (SGAE), Spain
All rights reserved

R. 33.164

Ayuntamiento de Madrid

Sopr. 3

3



si de mi mal
si de mon mal
noos ne hol -
- ne - a.
- né - e.
Dul - ci - ne - a
Dul - ci - né - e
del du To - bo - so,
del du To - bo - so,
Dul - ci - ne - a
Dul - ci - né - e
- ne - a.
- né - e.
Dul - ci - ne - a
Dul - ci - né - e
del du To - bo - so,
del du To - bo - so,
Dul - ci - ne - a
Dul - ci - né - e
- ne - a.
- né - e.
Dul - ci - ne - a
Dul - ci - né - e
del du To - bo - so,
del du To - bo - so,
Dul - ci - ne - a
Dul - ci - né - e

8

3 3 *3 3* *3 3* *3 3*

- gáis, _____
- ez, _____
es - eu-chad, _____
é - cou-tez, _____

del du To - bo - so, Dul - ci - ne - a
del du To - bo - so, Dul - ci - né - e
del du To - bo - so, Dul - ci - ne - a
del du To - bo - so, Dul - ci - né - e
del du To - bo - so, Dul - ci - ne - a
del du To - bo - so, Dul - ci - né - e
del du To - bo - so, Dul - ci - ne - a
del du To - bo - so, Dul - ci - né - e
del du To - bo - so, Dul - ci - ne - a
del du To - bo - so, Dul - ci - né - e
del du To - bo - so, Dul - ci - ne - a
del du To - bo - so, Dul - ci - né - e
del du To - bo - so, Dul - ci - ne - a
del du To - bo - so, Dul - ci - né - e

8

marcato

3 3 *3 3* *3 3* *3 3*



ne - a del To - bo - so,
 - ne - a del To - bo - so,
 - ne - a del To - bo - so,
 - ne - a del To - bo - so,
 - ne - a del To - bo - so,

es - cu - chad -
 é - cou - tez.

es - cu - chad,
 é - cou - tez,

es - cu - chad,
 é - cou - tez,

es - cu - chad,
 é - cou - tez,

es - cu - chad,
 é - cou - tez,

es - cu - chad,
 é - cou - tez,

mis mes que - jas plain san poi - gnan - tas!

es - cu - chad!
 é - cou - tez!

es - cu - chad!
 é - cou - tez!

es - cu - chad!
 é - cou - tez!

es - cu - chad!
 é - cou - tez!

es - cu - chad!
 é - cou - tez!

es - cu - chad!
 é - cou - tez!

ff

A musical score for five voices, likely soprano, alto, tenor, bass, and another bass. The score consists of five staves. The top staff uses a bass clef and has a key signature of two flats. The bottom four staves use a treble clef and have a key signature of three flats. Each staff has a measure length of 16th notes. Measures 1-4 are identical, with each voice consisting of a single vertical bar line. Measure 5 begins with a vertical bar line, followed by a measure of rests, and ends with a dynamic marking of *p* (pianissimo) above a melodic line starting with an eighth note.

Musical score for piano and tuba, page 12, measures 1-5. The score consists of two staves. The top staff is for the piano, showing a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of "Poco più moderato". The bottom staff is for the tuba, showing a bass clef, a key signature of one flat, and dynamic markings of "dim.", "pp", and "(Tuba)". The piano part features eighth-note chords and sustained notes. The tuba part includes eighth-note patterns and grace notes. Measure 5 concludes with a dynamic of "pp".

A musical score for voice and piano. The vocal part is in soprano C-clef, treble clef, and the piano part is in bass F-clef. The key signature is two flats. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Dul - ci - ne - a." The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the bass line. The vocal line continues with "ne - a." The piano accompaniment changes to a sustained eighth-note chord. The vocal line concludes with "e." The piano accompaniment ends with a single eighth-note chord.

A musical score page showing two measures of music. The top staff features a treble clef, a key signature of two flats, and a tempo marking of 120. The first measure is labeled '(Trombones)' and shows a series of eighth-note chords at a piano dynamic (pp). The second measure is labeled '(Trompettes)' and shows eighth-note chords at a forte dynamic (ff). The bassoon and double bass are also present, providing harmonic support. Measure lines are drawn between the staves.

ne - a,
- né - e,

Dul- ci-ne - a del To - bo - -
Dul- ci-né - e du To - bo - -

Dul- ci-ne - a del To - bo - - so.
Dul- ci-né - e du To - bo - - so.

rit.

pp

pp rit.

rit.

ppp

¡Ah! ——————
Ah! ——————

ppp

— so.
— so,

ppp

— a ——————
— e ——————

ppp

Ah! ——————
Ah! ——————

¡Ah! ——————
Ah! ——————

¡Ah! ——————
Ah! ——————

¡Ah! ——————
Ah! ——————

ppp

ppp

s-

rit.

Joaquín Rodrigo

Obras para voz y orquesta

Tríptic de Mosén Cinto

para soprano y orquesta (Coedición EJR-SCHOTT)



Ediciones Joaquín Rodrigo

General Yagüe, 11 - 28020 Madrid

Tel. (91) 555 27 28 - Fax (91) 556 43 35

Ayuntamiento de Madrid